



ضمیمه شماره ۸

نمونه قرارداد و پیوست ها

رویت شد
کمیسیون مناقصات



شرکت نفت فلات قاره ایران (سهامی خاص)
Iranian Offshore Oil Company (Private Joint Stock)

قرارداد شماره
CONTRACT NO.

برای
For

اجاره یک فروند شناور / کشتی ASD جهت ارائه خدمات در
مناطق عملیاتی شرکت نفت فلات قاره ایران
Chartering of ASD Vessel/Ship
To Provide Services in Operating Fields of IOOC

با
With

شرکت.....

رویت شد
کمیسیون مناقصات

شماره قرارداد ----- ۳ ف ق
 CONTRACT NO. ----- 3 FG

قرارداد متحدالشکل اجاره زمانی جهت شناورهای خدمات دریایی

**UNIFORM TIME CHARTER PARTY FOR
 OFFSHORE SERVICE VESSELS**

نام کد: "SUPPLY TIME 2005"

CODE NAME: "SUPPLY TIME 2005"

بخش اول

PART I

1. Place and Date: TEHRAN,	۱. محل و تاریخ: تهران،
2. Owner/Renter -Place of business (full style, address, tel, fax no.) -----	۲. مالک/اجاره دهنده- محل کار (نشانی کامل و شماره تلفن/ فکس)
3. Charterer/Place of business (full style, address, tel and fax no.) Iranian Offshore Oil Company(Private Joint Stock) , with registration No. 144011 and Economy Code No. 4113-4991-8166 and ID Code 10101869713 whose address is No. 12, Ghoreishi St., Khakzad St., After Balal Mosque, Valie Asr Ave., before Modarres Crossroad, Tehran, Iran	۳. اجاره کننده- محل کار (نشانی کامل و شماره تلفن/ فکس) شرکت نفت فلات قاره ایران(سهامی خاص) به شماره ثبت ۱۴۴۰۱۱ با کد اقتصادی ۴۹۹۱-۸۱۶۶-۴۱۱۳ و شناسه ملی ۱۰۱۰۱۸۶۹۷۱۳ به نشانی ایران، تهران، خیابان ولیعصر، بالاتر از مسجد بلال، نرسیده به تقاطع مدرس، کوچه قریشی، کوچه خاکزاد، پلاک ۱۲
4. Vessel's name and number (ANNEX A) Vessel/Ship -----	۴. نام و شماره شناور (پیوست A) شناور/ کشتی ----
5. Date of Delivery [Cl. 2(a) and (C)] as per Annex No.1	۵. تاریخ تحویل [Cl. 2(a) and (C)] به شرح پیوست شماره یک
6. Cancelling Date [Cl.2(a) and (c)] 1 month after Commencement Letter	۶. تاریخ لغو [Cl.2(a), (c)] ۱ ماه بعد از نامه شروع به کار
7. Port or Place of Delivery [Cl. 2(a)] -----	۷. بندر یا محل تحویل [Cl. 2(a)] ----
8. Port or Place of redelivery/notice of redelivery [Cl. 2(d)] (i) Port or place of redelivery Last location of services (ii) Contract early termination : 14 Days (iii) Contract expiration: 0 Days	۸. بندر یا محل تحویل مجدد/ ابلاغیه تحویل مجدد [Cl. 2(d)] (i) بندر یا محل تحویل مجدد آخرین محل انجام خدمات (ii) خاتمه قرارداد زودتر از موعد: ۱۴ روز (iii) انقضای مدت قرارداد: صفر روز
9. Period of hire [Cl. 1(a)] 3 YEARS	۹. دوره اجاره [Cl. 1(a)] ۳ سال
10. Extension of period of hire (optional) [Cl. 1(b)]	۱۰. تمدید دوره اجاره (اختیاری) [Cl. 1(b)]

رویت شد
کمیسیون مناقصات

(i) Period of extension in ceiling of 25% of contract compensation (ii) Advance notice for declaration of option (days) 14 Days Note: In case of Charterer's request, Owner shall execute the services for requested period in ceiling of 25% of contract compensation with same terms and conditions and rates of contract.	(i) دوره تمدید: تا سقف ۲۵ درصد مبلغ قرارداد (ii) ابلاغیه قبلی برای اعلام اختیار تمدید (روز): ۱۴ روز تبصره: در صورت درخواست اجاره کننده، مالک ملزم به انجام خدمات برای مدت مورد نظر اجاره کننده تا سقف ۲۵ درصد مبلغ اولیه قرارداد با همان شرایط و نرخ های قرارداد خواهد بود.
11. Automatic extension period to complete voyage or well [Cl. 1(c)] (i) Voyage or well (state which) EITHER (ii) Maximum extension period (state number of days) 15 Days in ceiling of 25% of contract compensation	۱۱. دوره تمدید خود بخود برای تکمیل سفر عملیات دریایی یا چاه [Cl. 1(c)] (i) سفر دریایی یا چاه (با تصریح مورد): هر کدام (ii) حداکثر مدت تمدید (با تصریح تعداد روز): ۱۵ روز و در سقف ۲۵ درصد مبلغ قرارداد
12. Mobilization charge [Cl. 2(b)(i)] (i) Lump sum N/A (ii) When due N/A	۱۲. هزینه تجهیز [Cl. 2(b)(i)] (i) مبلغ مقطوع غیر قابل اجرا (ii) موعد سر رسید غیر قابل اجرا
13. Early termination of charter [Cl. 31(a)] (i) State yes, if applicable: Yes (ii) If yes, state amount of hire payable: Zero	۱۳. خاتمه پیش از موعد قرارداد اجاره [Cl. 31(a)] (i) در صورت قابلیت اجرا تصریح شود: بله (ii) در صورت قابلیت اجرا مبلغ اجاره قابل پرداخت صفر می باشد.
14. Number of days notice of early termination [Cl. 31(a)] 14 Days	۱۴. خاتمه روزهای ابلاغیه فسخ پیش از موعد [Cl. 31(a)] ۱۴ روز
15. Demobilization charge (lump sum) [Cl. 2(e) and (Cl.31(a))] Zero	۱۵. هزینه برچیدن (مقطوع). [Cl. 2(e) and (Cl.31(a))] صفر
16. Area of operation [Cl. 6(a)] ALL AREAS WITHIN THE PERSIAN GULF AND OMAN SEA	۱۶. مناطق عملیاتی [Cl. 6(a)] تمامی مناطق واقع در حوزه خلیج فارس و دریای عمان
17. Employment of vessel restricted to (state nature of service(s) [Cl.6(a)] ASD VESSEL/Ship, ALL WORKS WITHIN THE OPERATIONAL CAPABILITIES OF VESSEL.	۱۷. محدودیت بهره گیری از شناور (ماهیت خدمت یا خدمات را ذکر نمایید) [Cl.6(a)] شناور/کشتی ASD، تمامی کارها و اقدامات در چارچوب ظرفیت های عملیاتی شناور
18. Specialist operations [Cl. 6(a)] (i) State if vessel may be used for ROV operations	۱۸. عملیات ویژه [Cl. 6(a)]

رویت شد
کمیسیون مناقصات

(ii) State if vessel may be employed as a diving platform	(i) در صورتی که شناور برای عملیات ROV مورد استفاده باشد تصریح شود. (ii) در صورتی که بعنوان عرشه غواصی مورد استفاده باشد تصریح شود.
19. Bunkers [Cl. 10] (i) Quality of bunkers on delivery and redelivery (ii) Price of bunkers on delivery (iii) Price of bunkers on redelivery (iv) Fuel specifications and grades for fuel supplied by charterer	۱۹. مخازن سوخت [Cl. 10] (i) کیفیت مخازن سوخت هنگام تحویل و تحویل مجدد (ii) مبلغ مخازن سوخت هنگام تحویل (iii) مبلغ مخازن سوخت هنگام تحویل مجدد (iv) مشخصات سوخت و رتبه بندی سوخت تامین شده توسط اجاره کننده
20. Charter hire (state rate and currency) [Cl. 12(a), (d) and (e)] total gross amount Euro----- based on gross amount of Euro----- per day Note: All payments shall be made in Iranian Rial, based on exchange rate announced in secondary market (NIMA System), accountable in weighted daily average sell rate of payment order.	۲۰. اجاره بها (نرخ و واحد پول ذکر شود) [Cl. 12(a), (d) and (e)] مبلغ کل ناخالص معادل ----- یورو بر اساس نرخ ناخالص روزانه ----- یورو تبصره: پرداخت مبلغ قرارداد به صورت ریالی بر مبنای نرخ تسعیر ارز مندرج در بازار ثانویه (سامانه نیما) قابل احصا از جدول نرخ فروش روزانه میانگین موزون حواله های ارزی مندرج در سامانه سنا انجام خواهد شد.
21. Extension hire (if agreed, state rate) [Cl. 12(b)] SAME AS BOX 20	۲۱. اجاره بهای دوره تمدید (در صورت توافق، با تصریح نرخ) [Cl. 12(b)] مطابق شماره ۲۰
22. Invoicing for hire and other payments [Cl.12(d)] (i) state whether to be issued in advance or arrears: ARREARS (ii) state by whom to be issued if other than the party stated in Box 2 (iii) state to whom to be issued if addressee other than stated in Box 3	۲۲. صدور صورتحساب برای اجاره و سایر پرداخت ها [Cl.12(d)] (i) با تصریح صدور بصورت پیش پرداخت یا معوقه: معوقه (ii) با تصریح آنکه چنانچه صادرکننده شخصی غیر از شخص مورد اشاره در قسمت ۲ باشد، (iii) با تصریح آنکه چنانچه گیرنده شخصی غیر از شخص مورد اشاره در قسمت ۳ باشد،
23. Payments (state mode and place of payment; also state beneficiary and bank account [Cl. 12 (e)] Payment of the Contract Compensation shall be made by bank transfer to Owner's designated bank account as accepted and approved by Charterer. If possible, the Rial payments will be made through Rial irrevocable at sight letter of credit (LC). Opening LC is at	۲۳. پرداخت ها (نحوه و محل و همچنین ذینفع و حساب بانکی ذکر شود) [Cl. 12 (e)] پرداخت مبلغ قرارداد به یک حساب بانکی معرفی شده از سوی مالک که می بایستی مورد تایید اجاره کننده نیز باشد صورت می گیرد. در صورت امکان، پرداخت های ریالی از طریق اعتبار اسنادی (LC) ریالی دیداری غیر

Charterer's cost.	قابل برگشت، صورت می پذیرد. کارمزد گشایش اعتبار اسنادی به عهده اجاره کننده می باشد.
24. Payment of hire, bunker, invoices & disbursements for Charterer's account (state maximum number of days) [Cl. 12(e)]	۲۴. پرداخت اجاره بها، مخزن سوخت، صورتحساب ها و هزینه ها بر عهده اجاره کننده (حداکثر تعداد روزها ذکر شود) [Cl. 12(e)]
25. Interest rate payable [Cl.12(e)] N/A	۲۵. نرخ بهره قابل پرداخت [Cl.12(e)] غیر قابل اجرا
26. Maximum audit period. [Cl. 12(g)] N/A	۲۶. حداکثر دوره حسابرسی [Cl. 12(g)] غیر قابل اجرا
27. Meals (state rate agreed) [Cl. 6(c)(i)] N/A	۲۷. وعده های غذایی (نرخ مورد توافق ذکر شود) [Cl. 6(c)(i)] غیر قابل اجرا
28. Accommodation (state rate agreed) [Cl. 6(c)(I)] N/A	۲۸. امکانات اقامتی (نرخ مورد توافق ذکر شود) [Cl. 6(c)(I)] غیر قابل اجرا
29. Sublet (state amount of daily increment of charter hire) (Cl. 20) -----	۲۹. واگذاری به اجاره کننده دیگر (مبلغ افزایش روزانه به اجاره بهای قرارداد اجاره ذکر شود) (Cl. 20) -----
30. War cancellation (indicate countries agreed) (Cl. 23) ANY COUNTRIES IN THE PERSIAN GULF	۳۰. لغو ناشی از جنگ (با تصریح نام کشورهای مورد توافق) (Cl. 23) هریک از کشورهای خلیج فارس
31. General average (place of settlement - only to be filled in if other than London) (Cl.26) IRAN	۳۱. خسارت دریایی عمومی (تصریح محل حل و فصل صرفا در صورتی که جایی به غیر از لندن باشد) (Cl.26) ایران
32. Taxes (payable by owner) (Cl. 30) ----	۳۲. مالیات (قابل پرداخت توسط مالک) (Cl. 30) -----
33. Breakdown (state period) [Cl. 31(b)(v)] 6 Days	۳۳. از کار افتادگی (دوره زمانی ذکر شود) [Cl. 31(b)(v)] ۶ روز
34. Dispute resolution [state (a), (b) or (c) of Cl. 34, as agreed; if (c) agreed also state Place of Arbitration) (Cl. 34)] as per Clause 42 of Additional Clauses.	۳۴. حل اختلاف [در صورت توافق مذکور در Cl. 34 (a), (b) یا (c) : در صورت توافق (c) تصریح مکان داوری (Cl. 34)] همانگونه که در بند ۴۲ مذکور در مواد اضافی آمده است.
35. Number of additional clauses covering special provisions, if agreed: 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 & 57	۳۵. تعداد مواد اضافی متضمن مقررات خاص در صورت توافق 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56 & 57
36. Port or place of mobilization [Cl. 2(b)(i)] N/A	۳۶. بندر یا محل تجهیز [Cl. 2(b)(i)] غیر قابل اجرا

رویت شد
کمیسیون مناقصات

37. The Law governing to this charter party: LAWS OF ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN	۳۷. قانون حاکم بر این قرارداد: قوانین جمهوری اسلامی ایران
38. Mutual waiver of Recourse (optional, state whether applicable) N/A	۳۸. اسقاط متقابل حق رجوع (اختیاری، عندالاجتضاء ذکر شود) غیرقابل اجرا
39. Names and addresses for notices and other communications required to be given by the Owner [Cl. 35] AS PER BOX 2	۳۹. اسامی و نشانی های مربوط به ابلاغیه ها و سایر ارتباطات لازم قابل ارائه توسط مالک [Cl. 35] طبق قسمت ۲
40. Names and addresses for notices and other communications required to be given by the Charterer [Cl. 35] AS PER BOX 3	۴۰. اسامی و نشانی های مربوط به ابلاغیه ها و سایر ارتباطات لازم قابل ارائه توسط اجاره کننده [Cl. 35] طبق قسمت ۳

It is mutually agreed that this Charter party shall be performed subject to the conditions contained in the Charter consisting of Annex No.1, **PART I**, including additional clauses, if any agreed and stated in **Box 35**, and **PART II** and tender clarification and tender documents as well as **ANNEX "A"**, **ANNEX "B"**, **ANNEX "C"**, **ANNEX "D"**, **ANNEX "E"** and **ANNEX F (TENDER DOCUMENTS)** as annexed to this Charter. In the event of a conflict of conditions, the provisions of **PART I** shall prevail over those of **PART II** and **ANNEX "A"** and **ANNEX "B"** to the extent of such conflict but no further.

بدین وسیله طرفین توافق می نمایند که قرارداد حاضر براساس شرایط مذکور در قرارداد شامل پیوست شماره یک، بخش یک دربرگیرنده مواد اضافی چنانچه در قسمت ۳۵ توافق و تصریح شود و بخش دوم و همچنین مکاتبات حین مناقصه و اسناد مناقصه، ANNEX "A"، ANNEX "B"، ANNEX "C"، ANNEX "D"، ANNEX "E" و ANNEX "F" (اسناد و مدارک مناقصه) که در این قرارداد پیوست شده است، انجام گردد. در صورت تعارض بین شروط، شرایط بخش یک بر بخش دوم و ANNEX "A" و ANNEX "B" بر این اختلافات اولویت خواهد داشت.

شرکت نفت فلات قاره ایران (سهامی خاص)

IRANIAN OFFSHORE OIL COMPANY(P.J.S)

نام : علیرضا مهدی زاده
Name: A. R.Mehdi Zadeh
سمت : مدیر عامل
Title : Managing Director
امضاء :
Signature :

نام : حمیدرضا کریمی جعفری
Name: H.R.Karimi Jafari
سمت : عضو هیئت مدیره
Title : Board Member
امضاء :
Signature :

نام : امیر سالاری
Name: A.Salari
سمت : مدیر امور تولید
Title : Manager of Production Affairs
امضاء :
Signature :

شرکت
Co.

نام :
Name :
سمت :
Position :
امضاء :
Signature:

رویت شد
کمیسیون مناقصات